



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 16 december 2022
(OR. en)

16163/22
ADD 1

Interinstitutionellt ärende:
2022/0419(NLE)

AVIATION 322
RELEX 1749
ASIE 111

FÖRSLAG

från:	Europeiska kommissionens generalsekreterare, undertecknat av Martine DEPREZ, direktör
inkom den:	15 december 2022
till:	Thérèse BLANCHET, generalsekreterare för Europeiska unionens råd
Komm. dok. nr:	COM(2022) 725 final
Ärende:	BILAGA till förslag till rådets beslut om ingående på Europeiska unionens vägnar av avtalet mellan Europeiska unionen och Japan vad gäller vissa luftfartsaspekter

För delegationerna bifogas dokument – COM(2022) 725 final.

Bilaga: COM(2022) 725 final



EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 15.12.2022
COM(2022) 725 final

ANNEX

BILAGA

till

förslag till rådets beslut

om ingående på Europeiska unionens vägnar av avtalet mellan Europeiska unionen och Japan vad gäller vissa luftfartsaspekter

AVTAL MELLAN EUROPEISKA UNIONEN OCH JAPAN OM VISSA BESTÄMMELSER I
LUFTFARTSAVTAL MELLAN EUROPEISKA UNIONENS MEDLEMSSTATER OCH JAPAN

EUROPEISKA UNIONEN och JAPAN,

SOM KONSTATERAR att lufttrafikföretag som har en giltig operativ licens utfärdad av en av Europeiska unionens medlemsstater, och som är etablerade på en medlemsstats territorium, enligt unionsrätten har rätt till icke-diskriminerande tillgång till flyglinjer mellan medlemsstater i Europeiska unionen och tredjeländer,

SOM BEAKTAR att avtal mellan Europeiska unionen och vissa tredjeländer ger dessa tredjeländer och deras medborgare möjlighet att förvärva äganderätt till och kontroll över lufttrafikföretag som har tillstånd utfärdade i enlighet med unionsrätten,

SOM INSER att förenlighet mellan unionsrätten och vissa bestämmelser i luftfartsavtal mellan Europeiska unionens medlemsstater och Japan skapar stabila rättsliga förutsättningar för luftfarten mellan Europeiska unionen och Japan, slår vakt om luftfartens kontinuitet och bidrar till vidareutvecklingen av förbindelserna mellan Europeiska unionen och Japan på lufttrafikområdet, och

SOM KONSTATERAR att detta avtal inte har som mål att påverka tolkningen av bestämmelser om trafikrättigheter i befintliga luftfartsavtal mellan Europeiska unionens medlemsstater och Japan,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

ARTIKEL 1

I detta avtal gäller följande definitioner:

- (a) *avtalsslutande part*: en part som anslutit sig till detta avtal.
- (b) *medlemsstat*: en medlemsstat i Europeiska unionen. .
- (c) *part*: en avtalsslutande part i ett relevant avtal mellan en medlemsstat och Japan om sådana luftfartsaspekter som förtecknas i bilaga I.

ARTIKEL 2

1. Bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel ska ersätta de motsvarande bestämmelserna i bilaga II-A.

2 a Vardera parten förbehåller sig rätten att vägra eller återkalla de privilegier, rättigheter eller tillstånd som anges i motsvarande bestämmelser i bilaga II-B för flygbolag som utsetts av den andra parten, eller att tillämpa sådana villkor som parten anser nödvändiga för att flygbolaget ska komma i åtnjutande av dessa privilegier, rättigheter eller tillstånd, i någon av följande situationer:

- i) För flygbolag som utsetts av någon av EU:s medlemsstater som är part i avtalet i situationer där
 - A) flygbolaget inte är etablerat på partens territorium eller saknar giltig operativ licens utfärdad av en medlemsstat i enlighet med unionsrätten,
 - B) den faktiska tillsynen över flygbolaget inte utövas eller upprätthålls av den medlemsstat som utfärdat drifttillståndet eller om den berörda luftfartsmyndigheten inte tydligt anges i den handling där lufttrafikföretaget utses,
 - C) majoritetsägandet och den faktiska kontrollen över flygbolaget inte utövas av en medlemsstat eller en stat förtecknad i bilaga III, eller av medborgare i någon av dessa stater,
 - D) flygbolaget inte har sin huvudsakliga verksamhet i den medlemsstat som utfärdat den operativa licensen,

- E) flygbolaget har fått en operativ licens enligt ett luftfartsavtal mellan en annan medlemsstat och Japan, och Japan kan påvisa att flygbolaget skulle kunna kringgå det avtalets bestämmelser om begränsningar avseende flyglinjer och kapacitet genom att återopa trafikrättigheter enligt det här avtalet mellan medlemsstaten och Japan på en flyglinje som berör en ort i den medlemsstaten, eller
 - F) flygbolaget har ett drifttillstånd som utfärdats av en medlemsstat som saknar luftfartsavtal med Japan, och som inte medgett att japanska flygbolag får bedriva internationell lufttrafik mellan Japan och medlemsstaten, .
- ii) För flygbolag som utsetts av Japan i situationer där det huvudsakliga ägandet och den faktiska kontrollen över flygbolaget inte utövas av Japan eller av medborgare i Japan.
- b) När Japan tillämpar sina rättigheter enligt denna punkt, och utan att det hindrar tillämpningen av led a) i) E och F i denna punkt ska landet inte med åberopande av ägarförhållanden och kontroll diskriminera sådana flygbolag som utsetts av en medlemsstat som är part i avtalet, om majoritetsägandet och den faktiska kontrollen utövas av en medlemsstat eller en stat förtecknad i bilaga III, eller av medborgare i någon av dessa stater.

ARTIKEL 3

1. Hänvisningar i de avtal som förtecknas i bilaga I och som avser flygbolag i en medlemsstat som är part i det aktuella avtalet ska tolkas som hänvisningar till flygbolag som har utsetts av den medlemsstaten.
2. Utöver hänvisningarna i punkt 1 i denna artikel ska hänvisningar till flygbolag i en avtalsslutande medlemsstat, som görs i någon av de bestämmelser som förtecknas i bilaga IV avseende de avtal som förtecknas i bilaga I, tolkas som hänvisningar även till sådana flygbolag från den medlemsstaten som inte har utsetts av den medlemsstaten.

ARTIKEL 4

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerad del av avtalet.

ARTIKEL 5

1. Vilken som helst av de avtalsslutande parterna får när som helst begära samråd med den andra avtalsslutande parten i syfte att ändra detta avtal. Sådana samråd ska inledas inom sextio dagar från den dag då begäran mottogs.
2. Avtalet får ändras genom överenskommelse mellan de avtalsslutande parterna och ändringarna ska träda i kraft på det sätt som föreskrivs i artikel 6 i det här avtalet.
3. Utan att det hindrar tillämpningen av punkt 2 i denna artikel får ändringar som endast avser bilagorna göras genom diplomatisk skriftväxling mellan Europeiska unionen och Japan, i enlighet med deras tillämpliga interna förfaranden.

ARTIKEL 6

1. Var och en av de avtalsslutande parterna ska på diplomatisk väg underrätta den andra avtalsslutande parten om att de interna förfaranden som är nödvändiga för avtalets ikraftträdande har slutförts.
2. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då underrättelsen mottogs.

ARTIKEL 7

1. Om ett avtal som förtecknas i bilaga I upphör att gälla, ska bestämmelserna i det här avtalet upphöra att tillämpas på det avtalet från och med dess sista giltighetsdag. Hänvisningar i det här avtalet till de avtal som upphört att gälla ska från och med den dagen förlora sin giltighet.
2. Om alla avtal som förtecknas i bilaga I upphör att gälla, ska det här avtalet upphöra att gälla den dag då det sista av avtalen upphör att gälla.

ARTIKEL 8

1. Detta avtal är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och japanska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

2. I händelse av avvikelser mellan språken vid tolkningen ska den engelska texten ha företräde.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Utfärdat i [...] den [...] [...] 2022.

På Europeiska unionens vägnar

På Japans vägnar

BILAGA I

Förteckning över avtal som avses i artiklarna 1, 3 och 7 i det här avtalet

Följande luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och Japan är i sin senaste lydelse gällande den dag detta avtal undertecknas:

- Luftfartsavtal mellan Republiken Österrike och Japan, upprättat i Wien den 7 mars 1989 (*avtalet mellan Österrike och Japan*).
- Luftfartsavtal mellan Belgien och Japan, upprättat i Tokyo den 20 juni 1959 (*avtalet mellan Belgien och Japan*).
- Luftfartsavtal mellan Danmark och Japan, upprättat i Köpenhamn den 26 februari 1953 (*avtalet mellan Danmark och Japan*).
- Luftfartsavtal mellan Republiken Finland och Japan, upprättat i Helsingfors den 23 december 1980 (*avtalet mellan Finland och Japan*).
- Luftfartsavtal mellan Frankrike och Japan, upprättat i Paris den 17 januari 1956 (*avtalet mellan Frankrike och Japan*).
- Luftfartsavtal mellan Förbundsrepubliken Tyskland och Japan, upprättat i Bonn den 18 januari 1961 (*avtalet mellan Tyskland och Japan*).
- Luftfartsavtal mellan Konungariket Grekland och Japan, upprättat i Aten den 12 januari 1973 (*avtalet mellan Grekland och Japan*).
- Luftfartsavtal mellan Republiken Ungern och Japan, upprättat i Budapest den 23 februari 1994 (*avtalet mellan Ungern och Japan*).
- Luftfartsavtal mellan Italien och Japan, upprättat i Tokyo den 31 januari 1962 (*avtalet mellan Italien och Japan*).

- Luftfartsavtal mellan Konungariket Nederländerna och Japan, upprättat i den Haag den 17 februari 1953 (*avtalet mellan Nederländerna och Japan*).
- Luftfartsavtal mellan Republiken Polen och Japan, upprättat i Tokyo den 7 december 1994 (*avtalet mellan Polen och Japan*).
- Luftfartsavtal mellan Spanien och Japan, upprättat i Madrid den 18 mars 1980 (*avtalet mellan Spanien och Japan*). .
- Luftfartsavtal mellan Sverige och Japan, upprättat i Stockholm den 20 februari 1953 (*avtalet mellan Sverige och Japan*).

Förteckning över bestämmelser som avses i artikel 2.1 i det här avtalet

- Artikel 7.1 i avtalet mellan Österrike och Japan.
- Artikel 6.1 i avtalet mellan Belgien och Japan.
- Artikel 7.1 i avtalet mellan Danmark och Japan.
- Artikel 7.1 i avtalet mellan Finland och Japan.
- Artikel 6.1 i avtalet mellan Frankrike och Japan.
- Artikel 3.4 och artikel 4 andra meningen i avtalet mellan Tyskland och Japan.
- Artikel 7.1 i avtalet mellan Grekland och Japan.
- Artikel 7.1 i avtalet mellan Ungern och Japan.
- Artikel 6.1 i avtalet mellan Italien och Japan.
- Artikel 7.1 i avtalet mellan Nederländerna och Japan.
- Artikel 7.1 i avtalet mellan Polen och Japan.
- Artikel 9.1 i avtalet mellan Spanien och Japan.
- Artikel 7.1 i avtalet mellan Sverige och Japan.

Förteckning över bestämmelser som avses i artikel 2.2 i det här avtalet

- Artikel 4.1 och 4.2 i avtalet mellan Österrike och Japan.
- Artikel 4.1 i avtalet mellan Belgien och Japan.
- Artikel 5.1 i avtalet mellan Danmark och Japan.
- Artikel 4.1 och 4.2 i avtalet mellan Finland och Japan.
- Artikel 4.1 i avtalet mellan Frankrike och Japan.
- Artikel 3.2 i avtalet mellan Tyskland och Japan.
- Artikel 4.1 i avtalet mellan Grekland och Japan.
- Artikel 4.1 och 4.2 i avtalet mellan Ungern och Japan.
- Artikel 4.1 i avtalet mellan Italien och Japan.
- Artikel 5.1 i avtalet mellan Nederländerna och Japan.
- Artikel 4.1 och 4.2 i avtalet mellan Polen och Japan.
- Artikel 4.1 i avtalet mellan Spanien och Japan.
- Artikel 5.1 i avtalet mellan Sverige och Japan.

BILAGA III

Förteckning över stater som avses i artikel 2.2 i det här avtalet

- Island (enligt avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet).
- Furstendömet Liechtenstein (enligt avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet).
- Konungariket Norge (enligt avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet).
- Schweiziska edsförbundet (enligt luftfartsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet).

Förteckning över bestämmelser som avses i artikel 3.2 i det här avtalet

- Artikel 4.1, artikel 5 och artikel 13.3 och 13.4 i avtalet mellan Österrike och Japan.
 - Artikel 5.1 och 5.2 i avtalet mellan Belgien och Japan.
 - Artikel 6.1 och 6.2 samt artikel 8 i avtalet mellan Danmark och Japan.
 - Artikel 4.1 och artikel 5 i avtalet mellan Finland och Japan.
 - Artikel 5.1 och 5.2 samt artikel 7 i avtalet mellan Frankrike och Japan.
 - Artiklarna 5 och 6 i avtalet mellan Tyskland och Japan.
 - Artikel 4.1, artikel 5 och artikel 13.3 och 13.4 i avtalet mellan Ungern och Japan.
 - Artikel 6.1 och 6.2 samt artikel 8 i avtalet mellan Nederländerna och Japan.
 - Artikel 4.1, artikel 5 samt artikel 13.3 och 13.4 i avtalet mellan Polen och Japan.
 - Artikel 6.1 och 6.2 samt artikel 8 i avtalet mellan Sverige och Japan.
-